

ECUMENICAL PATRIARCHATE

THE VICARIATE FOR PALESTINIAN & JORDANIAN CHRISTIAN COMMUNITIES IN USA

Arch. of the Ecumenical Throne
Damaskinos Alazrai, PhD
951-289-1043

النيابة الأسقفية الأرثوذكسية الفلسطينية الأردنية في أمريكا
ALBISHARA ORTHODOX CHURCH
2525 Etiwanda Ave, San Bernardino, CA 92410

Chairman of the Board
Emad Swais
562-489-5013

SUNDAY, JUNE 9TH OF THE LORD'S SALVATION YEAR 2019

Sunday of the Holy Fathers of the First Ecumenical Council – Hieromartyr Eusebius

أحد الآباء القديسين المجتمعين في نيقية – تذكار الشهيد في الكهنة الأديوس

Matins – Eothina X: John 21:1 – 14

KATAVASIAS OF THE ASCENSION CANNON -TONE FOUR

إِنَّ الْأَلَكْنَ اللَّسَانَ، لَمَّا أَنْحَجَبَ فِي الْعَمَامِ الْإِلَهِيِّ، كَرَّرَ بِالشَّرِيعَةِ الْمُدَوَّنَةِ مِنَ اللَّهِ، لِأَنَّهُ نَفَضَ الْحَمَاءَ عَنْ حَدَقَةِ الْعَقْلِ، فَعَايَنَ الْمَوْجُودَ وَأَحْرَزَ مَعْرِفَةَ الرُّوحِ، مُنْشِدًا تَسَابِيحَ

THE DOXASTICON FOR THE HOLY FATHERS IN TONE 8

الْمَجْدُ لِلآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُّسِ.

إِنَّ مَصَفَّ الْأَبَاءِ الْقَدِيسِينَ، لَمَّا تَقَاطَرُوا مِنْ أَقَاصِي الْمَسْكُونَةِ، اِعْتَقَدُوا بِجَوْهَرٍ وَّاحِدٍ وَطَبِيعَةٍ وَّاحِدَةٍ لِلآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُّسِ، وَسَلَّمُوا إِلَى الْبَيْعَةِ سِرَّ التَّكَلُّمِ بِاللَّاهُوتِ تَسْلِيمًا جَلِيلًا. فَاذْ نَمَدَحْنَهُمْ عَنْ إِيْمَانٍ، نُعْطِطُهُمْ قَانَلِينَ: يَا لَكُمْ مِنْ جَيْشِ إِلَهِي، يَا جُنُودَ مُعَسِّكَرِ الرَّبِّ، اللَّاهِجِينَ بِاللَّهِ. كَوَاكِبِ الْجَلْدِ الْعَقْلِيِّ الْكَلْبِيَّةِ الضِّيَاءِ. يَا أَبْرَاجًا مُنْبِعَةً لِمُصْهِيُونَ السَّرِّيَّةِ. يَا أَرْهَارَ الْفُرْدُوسِ الْعَطْرَةِ الشَّدَى، وَالْأَنْوَارِ الدَّهْيِيَّةِ لِلْكَلِمَةِ. يَا فَاخِرَ نَيْقِيَّةِ، وَبِهَجَّةِ الْمَسْكُونَةِ. تَشَفَّعُوا بِلَا انْقِطَاعٍ مِنْ أَجْلِ نَفُوسِنَا.

RESURRECTION TROPARION – TONE 6

When Mary stood at Thy grave looking for Thy sacred body, angelic powers shone above Thy revered tomb, and the soldiers who were to keep guard as dead men. Thou led Hades captive and wast not tempted there-by, Thou didst meet the Virgin and didst give life to the world, O Thou who art risen from the dead, O Lord glory to Thee

طروبارية القيامة (اللحن السادس).

إن القوات الملائكية ظهروا على قبرك الموقر. والحراس صاروا كالأموات. ومريم وقفت عند القبر طالبة جسدك الظاهر. فسببت الجحيم ولم تجرب منه، وصادفت البتول يا مانح الحياة. فيا من نهض من بين الأموات يا رب المجد لك

طروبارية الصعود (اللحن الرابع)

صعدت بمجد ايها المسيح الهنا. وفرحت التلاميذ بموعد الروح القدس. اذ أيقنوا بالبركة أنك انت ابن الله المنقذ العالم

طروبارية احد الآباء (اللحن الثامن)

انت ايها المسيح الهنا الفائق التسبيح، يا من اسس آباءنا القديسين على الأرض كواكب منيرة. وبهم هديتنا جميعا الى الإيمان الحقيقي. أيها الجزيل الرحمة المجد لك

طروبارية الشهيد الأديوس باللحن الرابع

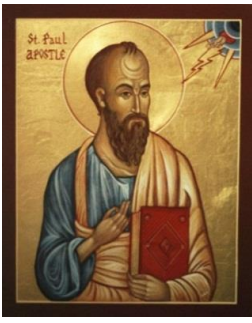
صرت مشابهاً للرسول في احوالهم وخليفة في كراسيهم/ فوجدت بالعمل المراقبة النظرية ايها اللاهع بالله./ لأجل ذلك تتبعت كلمة الحق باستقامة/ وجاهدت عن الايمان حتى الدم/ ايها الشهيد في الكهنة الأديوس، / فتشفع الى المسيح الاله/ ان يخلص نفوسنا

طروبارية البشارة (باللحن الرابع)

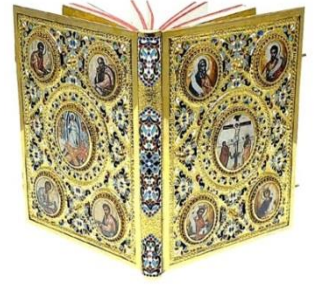
اليوم رأس خلاصنا وإعلان السر الذي منذ الدهور، لأن ابن الله يصير ابن البتول/ وجبرائيل بالنعمة يبشر، فلنهنفن نحن معه نحو والدة الإله صارخين السلام عليك يا ممتلئة نعمة الرب معك

قنداق الصعود (اللحن السادس)

لما اتممت التدبير الذي من اجلنا. وجعلت الذين على الأرض متحدين بالسماويين، صعدت بمجد ايها المسيح الهنا. غير منفصل من مكان. بل ثابتا بغير افتراق وهاتفاً بأحبائك. أنا معكم وليس احد عليكم



SCRIPTURE READINGS For the Holy Fathers Sunday



THE EPISTLE

(For the Holy Fathers)

Blessed art thou, O Lord, the God of our Fathers

For thou art just in all that thou hast done toward us.

**Section from the Acts of the Saintly and Pure Apostles
20:16 – 18, 28-36**

In those days, Paul has decided to sail past Ephesus, so that he would not have to spend time in Asia; for he was hurrying to be at Jerusalem, if possible, on the Day of Pentecost. From Miletus he sent to Ephesus and called for the elders of the church. And when they had come to him, he said to them: "Take heed to yourselves and to all the flock, among which the Holy Spirit has made you overseers, to shepherd the church of God which He purchased with His own blood. For I know this, that after my departure savage wolves will come in among you, not sparing the flock. Also from among yourselves men will rise up, speaking perverse things, to draw away the disciples after themselves. Therefore watch, and remember that for three years I did not cease to warn everyone night and day with tears. So now, brethren, I commend you to God and to the word of His grace, which is able to build you up and give you an inheritance among all those who are sanctified. I have coveted no one's silver or gold or apparel. Yes, you yourselves know that these hands have provided for my necessities, and for those who were with me. I have shown you in every way, by laboring like this, that you must support the weak. And remember the words of the Lord Jesus, that He said, 'It is more blessed to give than to receive.'" And when he had said these things, he knelt down and prayed with them all.

مبارك انت يا رب اله ابائنا

فانك عدل في كل ما صنعت بنا

فصل من اعمال الرسل القديسين

في تلك الايام ارتأى بولس أن يتجاوز أفسس في البحر لنلا يعرض له أن يبطن في أسية. لانه كان يعجل حتى يكون في أورشليم يوم العنصرة إن أمكنه. فمن ميليتس بعث الى أفسس فاستدعى قسوس الكنيسة. فلما وصلوا اليه قال لهم. احذروا لانفسكم ولجميع الرعية التي اقامكم الروح القدس فيها أساقفة لترعوا كنيسة الله التي اقتناها بدمه. فإني أعلم هذا أنه سيدخل بينكم بعد ذهابي ذئاب خاطفة لا تشفق على الرعية. ومنكم انفسكم سيقوم رجال ينكلمون بأموار ملتوية. ليجتذبوا التلاميذ وراءهم. لذلك اسهروا متذكرين أنني مدة ثلاث سنين لم أكف ليلاً ونهاراً أن أنصح كل واحد بدموع. والان استودعكم يا اخوتي الله وكلمة نعمته القادرة ان تبنيكم وتمنحكم ميراثاً مع جميع القديسين. اني لم اشتبه فضة او ذهب او لباس احد. وانتم تعلمون أن حاجاتي وحاجات الذين معي خدمتها هاتان اليديان. في كل شيء بيئت لكم أنه هكذا ينبغي ان نتعب لنساعد الضعفاء وأن نتذكر كلام الرب يسوع. فإنه قال إن العطاء هو مغبوط أكثر من الأخذ. ولما قال هذا جثا على ركبتيه مع جميعهم وصلّى

THE GOSPEL

Reading from the Holy Gospel according to Saint
John 17:1 – 13

At that time, Jesus lifted up His eyes to heaven and said, "Father, the hour has come; glorify thy Son that thy Son may glorify thee, since thou hast Him power over all flesh, to give eternal life to all whom thou hast given Him. And this is eternal life, that they know thee the only true God, and Jesus Christ whom thou has sent. I glorified thee on earth, having accomplished the work which thou gavest me to do; and now, Father, glorify thou me with thine own self with the glory which I had with thee before the world was. I have manifested thy name to the men whom thou gavest me out of the world; thine they were, and thou gavest them to me, and they have kept thy word. Now they know that everything that thou hast given me is from thee; for I have given them the words which thou gavest me, and they have received them and know in truth that I came from thee; and they have believed that thou didst send me. I am praying for them; I am not praying for the world but for those whom thou hast given me, for they are thine; all mine are thine, and thine are mine, and I am glorified in them. And now I am no more in the world, but they are in the world, and I am coming to thee. Holy Father, keep them in thy name, which thou hast given me, that they may be one, even as we are. While I was with them in the world, I kept them in thy name, which thou hast given me; I have guarded them, and none of them is lost but the son of perdition, that the scripture might be fulfilled. But now I am coming to thee; and these things I speak in the world, that they may have my joy fulfilled in themselves."

فصل شريف من بشارة القديس يوحنا

في ذلك الزمان رفع يسوع عينيه الى السماء. وقال يا ابي قد أنت الساعة. مجد ابنك ليمجدك ابنك ايضاً. كما اعطيته سلطاناً على كل بشر ليعطي كل ما اعطيته له حياة ابدية. وهذه هي الحياة الابدية ان يعرفوك انت الاله الحقيقي وحدك والذي ارسلته يسوع المسيح. انا قد مجدتك على الارض. قد أتممت العمل الذي اعطيتني لأعمله. والان مجدني انت يا ابي عندك بالمجد الذي كان لي عندك من قبل كون العالم. قد أعلنت اسمك للناس الذين اعطيتهم لي من العالم. هم كانوا لك وأنت اعطيتهم لي وقد حفظوا كلامك. والان قد علموا أن كل ما اعطيته لي هو منك. لأن الكلام الذي اعطيته لي اعطيته لهم. وهم قبلوا وعلموا حقاً أنني منك خرجت وأمنوا أنك ارسلتني. انا من اجلهم أسأل. لا اسأل من اجل العالم بل من اجل الذين اعطيتهم لي. لأنهم لك. كل شيء لي هو لك وكل شيء لك هو لي وانا قد مجدتك فيهم. ولست انا بعد في العالم وهؤلاء هم في العالم. وانا آتي اليك. ايها الأب القدوس احفظهم باسمك الذين اعطيتهم لي ليكونوا واحداً كما نحن. حين كنت معهم في العالم كنت احفظهم باسمك. إن الذين اعطيتهم لي قد حفظتهم ولم يهلك منهم أحد الا ابن الهلاك ليت الكتاب. اما الآن فإني آتي اليك. وانا أتكلّم بهذا في العالم ليكون فرحي كاملاً فيهم